Porównanie tłumaczeń Jana 19:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i wszedł do — pretorium znów i mówi — Jezusowi: Skąd jesteś Ty? — Zaś Jezus odpowiedzi nie dał mu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł do pretorium znów i mówi Jezusowi skąd jesteś Ty zaś Jezus odpowiedzi nie dał mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponownie wszedł do pretorium i zapytał Jezusa: Skąd Ty jesteś? Ale Jezus nie dał mu odpowiedzi.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszedł do pretorium znów i mówi Jezusowi: Skąd jesteś ty? Zaś Jezus odpowiedzi nie dał mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł do pretorium znów i mówi Jezusowi skąd jesteś Ty zaś Jezus odpowiedzi nie dał mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszedł więc ponownie do pałacu i zapytał Jezusa: Skąd jesteś? Ale Jezus nie dał mu odpowiedzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszedł znowu do ratusza, i zapytał Jezusa: Skąd ty jesteś? Lecz Jezus nie dał mu odpowiedzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszedł zasię do ratusza i rzekł do Jezusa: Skądżeś ty jest? Lecz mu Jezus nie dał odpowiedzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł zasię do ratusza, i rzekł do Jezusa: Skądeś ty jest? Lecz mu Jezus nie dał odpowiedzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszedł znów do pretorium i zapytał Jezusa: Skąd ty jesteś? Jezus jednak nie dał mu odpowiedzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszedł znowu do zamku, i rzekł do Jezusa: Skąd jesteś? Ale Jezus nie dał mu odpowiedzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszedł znowu do pretorium i zapytał Jezusa: Skąd Ty jesteś? Jezus jednak mu nie odpowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wrócił ponownie do pretorium i zapytał Jezusa: „Skąd pochodzisz?”. Lecz Jezus nie dał mu żadnej odpowiedzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszedł zatem znowu do pretorium i zapytał Jezusa: „Skąd Ty jesteś?” Jezus mu jednak nie odpowiadał.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Wszedł jeszcze raz do pretorium i zapytał

[1)] <x>470 26:62-63</x>; <x>480 14:61</x>; <x>490 23:9</x>; <x>470 27:26-44</x>; <x>480 15:15-32</x>; <x>490 23:24-43</x>; <x>470 27:45-54</x>; <x>480 15:33-39</x>; <x>490 23:44-48</x>

	literacki	Przekład	Jezusa: - Skąd pochodzisz? Jezus jednak nie dał mu odpowiedzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszedł znowu do pretorium i mówi do Jezusa: - Skąd Ty jesteś ? A Jezus nie dał mu odpowiedzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще раз зайшов до преторію і каже Ісусові: Звідки ти? Ісус не дав йому відповіді.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wszedł do pretorium na powrót i powiada temu Iesusowi: Skąd jakościowo jesteś ty? Zaś Iesus odróżnienie w odpowiedzi nie dał mu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znowu wszedł do pretorium i mówi Jezusowi: Skąd ty jesteś? Ale Jezus nie dał mu odpowiedzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poszedł z powrotem do siedziby dowództwa i zapytał Jeszuę: "Skąd jesteś?". Ale Jeszua nie odpowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i znowu wszedł do pałacu namiestnikowskiego, i powiedział do Jezusa: ”Skąd jesteś?” Ale Jezus mu nie dał żadnej odpowiedzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ponownie wszedł do rezydencji i zapytał Jezusa: —Skąd pochodzisz? Ale Jezus nic mu nie odpowiedział.